GCE A LEVEL MARKING SCHEME

SUMMER 2025

A LEVEL
FRENCH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
A800U20-1

© WJEC CBAC Ltd.

About this marking scheme

The purpose of this marking scheme is to provide teachers, learners, and other interested parties, with an understanding of the assessment criteria used to assess this specific assessment.

This marking scheme reflects the criteria by which this assessment was marked in a live series and was finalised following detailed discussion at an examiners' conference. A team of qualified examiners were trained specifically in the application of this marking scheme. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners. It may not be possible, or appropriate, to capture every variation that a candidate may present in their responses within this marking scheme. However, during the training conference, examiners were guided in using their professional judgement to credit alternative valid responses as instructed by the document, and through reviewing exemplar responses.

Without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers, learners and other users, may have different views on certain matters of detail or interpretation. Therefore, it is strongly recommended that this marking scheme is used alongside other guidance, such as published exemplar materials or Guidance for Teaching. This marking scheme is final and will not be changed, unless in the event that a clear error is identified, as it reflects the criteria used to assess candidate responses during the live series.

GCE A LEVEL FRENCH

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 marks)

SUMMER 2025 MARK SCHEME

General advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

When writing or speaking about themselves, gender identification should not be an issue as they should be using first-person pronouns. If candidates choose to write or speak in the third-person, they must be consistent in their pronoun choices, for example, use of 'they/them/xe/xhe' should not be seen as grammatically incorrect if the candidate is consistently using the chosen pronoun throughout their writing. Please be mindful of candidates' choices in assessing all work. When discussing another individual in the third person where gender or gender preference is unknown or undisclosed, WJEC expects consistent application of the gender agreement of the candidate's choice, for example, the discussion of a writer's craft could make reference to 'him/her' or 'they'.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	**30**		**30**
Section B – Reading		**30**	**30**
Total	**30**	**30**	**60**

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION A – LISTENING (30 marks)

Transcript 1

Question 1

Écoutez cet extrait d'*Une vie au lycée* par Ignace Kouman.

Au Lycée Moderne de Toulobo en Côte d'Ivoire le moment de l'examen oral du baccalauréat est arrivé.

Le groupe de lycéens attendaient dans la salle de classe désignée. Malgré les séances de révisions, Daryl se sentait vraiment nerveux. À l'épreuve orale, les sujets étaient proposés par les professeurs. Pour Daryl, on a prévu « le changement climatique en Afrique ». Pour lui, il n'y avait pas grand-chose à craindre car l'étendue de son intelligence et de sa connaissance de ce sujet le rassurait.

Puis les épreuves orales et écrites du bac avaient pris fin. Et l'on devait attendre une quinzaine de jours pour découvrir son destin. Quinze jours d'impatience, d'inquiétude et de doute, tout dans l'espoir de trouver une conclusion satisfaisante.

Enfin ce jour de la proclamation est arrivé – Daryl et ses camarades se sont retrouvés au lycée Toulobo pour cet évènement d'importance primordiale de leur parcours scolaire.

Prévue à quatorze heures, la proclamation des résultats a pris une heure de retard. Et Monsieur le Président du jury, avant d'annoncer les résultats, a adopté un air comique pour distraire les candidats.

- « Candidats, approchez ! Candidats, approchez ! Avez-vous peur de faire face à vos résultats ? »

Il avait le talent d'un vrai acteur cet homme-là. Il a ouvert une enveloppe qui contenait les notes, mais au lieu de les annoncer il a commencé à chanter et à danser en disant :

- « Venez et dansez avec moi ! Nous allons organiser un concours de danse. Vous vous amuserez bien, alors il n'y aura aucun problème quant à vos résultats du bac ! »

Une demi-heure plus tard, le Président a commencé la tâche difficile. Daryl et ses camarades ont été vraiment soulagés d'être reçus au baccalauréat - enfin !!!

© WJEC CBAC Ltd.

Question 1

1 mark for each correct answer

Écoutez cet extrait d'*Une vie au lycée* par Ignace Kouman et puis faites l'exercice suivant.

Indiquez les **6** phrases qui sont vraies, selon l'information dans l'extrait en mettant **[X]** dans la case appropriée. **[6]**

(a)	Les lycéens allaient passer une épreuve à l'écrit.	
(b)	Les candidats se sont réunis dans le gymnase.	
(c)	Daryl était très anxieux.	**X**
(d)	Les enseignants ont choisi les thèmes pour les candidats.	**X**
(e)	Daryl a dû préparer l'histoire africaine pour son examen.	
(f)	Les résultats seraient disponibles deux semaines plus tard.	**X**
(g)	Les lycéens attendaient leurs résultats avec confiance.	
(h)	La proclamation n'a pas commencé à l'heure.	**X**
(i)	Le Président du jury était très drôle.	**X**
(j)	Il a proposé une compétition de chant.	
(k)	Le Président a facilement annoncé les résultats.	
(l)	Finalement Daryl et tous ses amis ont réussi leur bac.	**X**

© WJEC CBAC Ltd.

Transcript 2:

Questions 2A and 2B

Écoutez ce reportage sur *Les enfants Roms en France : des enfants pauvres dans un pays riche.*

Première partie

Arrivant d'Europe de l'Est, notamment de Roumanie et de Bulgarie, ils sont environ 15 000 en France à vivre principalement dans des bidonvilles situés près des villes. En marge de la société, les Roms, et surtout les enfants, rencontrent de grandes difficultés à s'intégrer à la vie française.

Les Roms n'ont pas une bonne réputation en France. Accusé de nombreux problèmes sociaux, tels que les vols ou la mendicité, la communauté Rom est néanmoins une communauté amicale et accueillante dans laquelle les enfants respirent la joie de vivre.

Cependant, derrière le sourire de ces enfants se cache une misère incontestable. Ils vivent dans des conditions extrêmement précaires et parfois de manière clandestine. Leurs caravanes situées dans des champs leur servent de logement quotidien.

L'accès à l'éducation pour les plus jeunes est parfois un vrai problème à cause des difficultés financières et administratives auxquelles sont confrontés les parents qui ne savent pas s'exprimer en langue française. Ainsi, chaque année des familles se voient refuser le droit de scolariser leurs enfants sous divers prétextes comme l'impossibilité de produire une preuve d'adresse permanente. Pourtant en France, le droit à l'éducation est un droit fondamental.

Deuxième partie

Lorsqu'il s'agit de la scolarité des « jeunes migrants Roms » en France, les enseignants multiplient les exemples de parcours scolaires compliqués et de difficultés rencontrées avec ces élèves. En voici un exemple :

« Cette année, sur douze élèves dans la classe d'initiation pour les élèves non-francophones, j'ai 50 % de Roms bulgares. »

Ce sont des enfants qui sont dans des conditions de vie difficiles. Le problème, c'est que leur scolarisation n'est pas régulière. Et puis il y a une pression, car il faut respecter l'année obligatoire d'apprentissage de la langue française.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 2A

Écoutez la **Première partie** de l'article sur *Les enfants Roms en France* et faites l'exercice suivant.

Indiquez si les phrases sont vraies (V) ou fausses (F).

Corrigez les phrases fausses **en français.** **[8]**

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words **(but not whole sentences)** that you hear in the recording.

Première partie

		V	F
(a)	Les Roms viennent d'Europe occidentale.		✓
	Correction si nécessaire.		
	Ils viennent d'Europe de l'Est		
(b)	Ils habitent dans de grands immeubles.		✓
	Correction si nécessaire.		
	Ils habitent dans des caravanes/bidonvilles/en bidonville		
(c)	Les Roms ont du mal à être acceptés en France.	✓	
	Correction si nécessaire.		
(d)	Les Français traitent les Roms comme des criminels.	✓	
	Correction si nécessaire.		
(e)	Les conditions de vie des Roms sont satisfaisantes.		✓
	Correction si nécessaire.		
	Les conditions de vie des Roms sont précaires		
(f)	Les parents Roms peuvent communiquer sans problèmes.		✓
	Correction si nécessaire.		
	Ils ne savent pas parler français		
(g)	Les enfants sans domicile fixe ne peuvent pas aller à l'école.	✓	
	Correction si nécessaire.		
(h)	En France l'école n'est pas obligatoire		✓
	Correction si nécessaire.		
	En France on doit aller à l'école / l'éducation, c'est un droit *Must mention school / education*		

© WJEC CBAC Ltd.

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 2B

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage sur *Les enfants Roms en France* et choisissez la bonne réponse pour compléter les phrases. Cochez la bonne case. **[4]**

(a) Les …… se plaignent des problèmes à l'école

parents		professeurs	✓	politiciens		[1]

(b) Dans la classe d'initiation la moitié des élèves …

ne parlent pas français	✓	sont nés en France		sont anglophones		[1]

(c) Les enfants Roms vont à l'école ….

de temps en temps	✓	jamais		tous les jours		[1]

(d) Pour ces enfants, l'importance de la scolarisation c'est …

les amis		les devoirs		la communication	✓	[1]

© WJEC CBAC Ltd.

Transcript 3

Questions 3A 3B and 3C

Écoutez ce reportage sur *l'Occupation vue par les Allemands.*

Première partie

Nous sommes bien en 1940 à Paris. Le 14 juin le temps s'annonce radieux mais la capitale est une ville morte.

Le soldat Herman, 18 ans, se souvient :

- « Avant d'entrer dans la ville, il fallait nettoyer nos véhicules et aussi nos uniformes. Il fallait se présenter comme des soldats soignés. On devait faire bonne impression ».

C'est par le Nord, portes de Clignancourt et de la Villette, que les premières unités arrivent.

Les premières unités arrivent à Paris vers 6 h du matin. Ce sont des unités de moto.

Elles se dirigent vers la place de la Concorde. Ça deviendra un endroit central pour le haut commandement allemand. Plus de 100 000 soldats, des hommes mais aussi des femmes, sont passés par la Ville Lumière.

Les Allemands ne rencontrent aucune résistance à Paris.

Les rues, les terrasses de cafés et les immeubles sont vides. Sur les 1,8 millions de Parisiens, plus d'un million ont pris la fuite. Pour eux, leur pire cauchemar est en train de devenir réalité. Pour les Parisiens, l'occupation allemande entraine pénuries, tickets de rationnement, mais aussi rafles et répression féroce.

Deuxième partie

Paris était le rêve ultime pour les Nazis. Les parfums, les bons restaurants et tous ces monuments à visiter ! Loin des champs de bataille, les nouveaux occupants étaient enchantés.

Tout y est pensé pour eux. L'occupant a su choisir les endroits les plus agréables. Dans les beaux quartiers, ils ont créé une deuxième Allemagne.

Il fallait qu'ils puissent vivre à l'allemande, c'était très important. Les soldats en profitent bien – la nuit leur est réservée - cabarets, théâtres, restaurants et cinémas où passent des films allemands.

Troisième partie

Herman continue :

- « J'étais content d'être à Paris, c'est ce qui pouvait m'arriver de mieux. Je suis Berlinois, je connais bien les grandes villes, Paris, c'est encore classe supérieure. Paris, la Ville Lumière est tombée aux mains du Troisième Reich. Pendant les années de guerre les soldats de la Wehrmacht, l'armée allemande, étaient ici chez eux ».

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3A

Écoutez la **Première partie** du reportage sur *L'Occupation vue par les Allemands* et et répondez aux questions suivantes **en français.**

Vous pouvez utiliser des mots de l'enregistrement dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot. **[6]**

Première partie

(a) (i) Selon Herman, qu'est-ce que les soldats allemands ont dû faire avant d'entrer à Paris?
Écrivez **un** détail.

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Any one from : Ils ont dû nettoyer leurs véhicules Ils ont dû nettoyer leurs uniformes	accept infinitives accept imperfect	wrong tense	1

(ii) Pourquoi?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Pour faire bonne impression			1

(b) Comment les premières unités allemandes sont-elles arrivées à Paris?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
(Elles sont arrivées) à moto	venues	en véhicule	**1**

(c) Comment était la ville lorsque les Allemands y sont entrés?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
La ville était vide	rues, cafés etc il n'y avait personne		1

(d) Qu'est-ce qu'une grande partie des Parisiens avait déjà fait?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Ils étaient déjà partis	Ils avaient pris la fuite	wrong tense	1

(e) À quelles difficultés les Parisiens ont-ils dû faire face ?
Écrivez **un** détail.

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Any one from: au rationnement aux rafles à la répression	Any acceptable synonyms tickets alimentaires	Not 'la pénurie" – needs a specific example	1

© WJEC CBAC Ltd.

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 3B

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage sur *L'Occupation vue par les Allemands* puis faites correspondre les débuts de phrases de la Liste A avec les fins de phrases appropriées de la Liste B. **[4]**

Deuxième partie:

Exemple : les Nazis voulaient découvrir … **f**

Liste A

1.	Les Allemands appréciaient …	**d**	[1]
2.	Les occupants habitaient **…**	**g**	[1]
3.	Les Allemands ont pu voir des films …	**h**	[1]
4.	Pour eux, l'essentiel était …	**e**	[1]

Liste B

a) en français.
b) les quartiers défavorisés.
c) la géographie de Paris.
d) la gastronomie française.
e) de vivre comme chez eux.
f) **<u>l'histoire de Paris.</u>**
g) les endroits les plus plaisants.
h) en version originale.
i) de s'adapter à leurs nouvelles circonstances.
j) la bière.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3C

Question 3C is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Écoutez la **Troisième partie** du reportage sur *L'Occupation vue par les Allemands.*
Résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes. **[2]**

Troisième partie

- Les aspects positifs de l'Occupation selon Herman
  Écrivez **deux** détails.

Acceptable		Notes/Reject	Mark
Il aimait beaucoup Paris/il était content à Paris Paris est meilleur que Berlin Les Allemands se sentaient chez eux Il était habitué à la vie dans la grande ville	[1] [1] [1] [1]	wrong tense	2

Summary Question requiring a response in French.

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION B - READING (30 marks)

Question 4

One mark to be awarded for each answer.

Lisez ce texte puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous. Choisissez le mot juste. Vous pouvez utiliser une fois seulement chaque mot choisi. Vous n'aurez pas besoin de tous les mots. **[10]**

Inauguré par le Président de la **1) République** en mai 2015, le Mémorial ACTe est le Centre caribéen d'expressions et de mémoire de la traite et de l'esclavage, à l'architecture unique dans la Caraïbe.

Pédagogique et accessible, le Mémorial ACTe,**2) construit** sur le site de l'ancienne usine sucrière, offre plusieurs espaces de découvertes :

- une exposition permanente dans un espace dédié à la création artistique contemporaine ainsi que des expositions temporaires
- un jardin panoramique, le Morne Mémoire, **3) offrant** une vue sur l'océan et les montagnes de la Guadeloupe.

L'enjeu majeur du mémorial de l'esclavage est de **4) donner** naissance à un espace régional dédié à la mémoire et à la recherche historique, à destination de la population, des touristes, des étudiants et des chercheurs.

L'exposition permanente est structurée pour représenter l'histoire longue de l'esclavage qui **5) date** de l'Antiquité à nos jours en passant par l'invention des Amériques, les ségrégations et les **6) colonisations** post-abolitionnistes.

À la **7) fois** informatif et éducatif, le Mémorial ACTe **8) sera** un lieu pour apprendre, rechercher une histoire commune à l'humanité. Audio-guides, jeux, vidéo-projections et activités **9) interactives** rythment un parcours éducatif alterné de pièces patrimoniales et d'œuvres contemporaines. **10) L'ensemble** des contenus est disponible en plusieurs langues.

achetant	aura	colonisations	commence	construit
date	démoli	donner	écrites	effet
ensemble	façon	fois	interactives	offrant
prendre	République	sera	urbanisations	Ville

© WJEC CBAC Ltd.

Question 5A

Lisez la **Première partie** du texte *La musique pendant l'Occupation* et faites l'exercice suivant.

Résumez les détails suivants **en français.** Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes. **[6]**

- La réaction des Français envers la musique suite à l'Occupation.
  Écrivez **trois** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Ils ont continué à travailler / faire leurs activités / un moyen d'évasion [1] Ils sont allés aux concerts / ont assisté aux concerts [1] Ils ont acheté des disques [1]	accept infinitives	3

- Le rôle de la musique au cinéma et au théâtre.
  Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
On a caché des messages dans les chansons [1] La musique a encouragé les Français à résister [1]		2

- Comment les musiciens juifs ont pu continuer à travailler.
  Écrivez **un** détail.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Ils ont composé sous des pseudonymes / adopté / choisi des pseudonymes Utilisant les noms différents		1

© WJEC CBAC Ltd.

Summary Question requiring a response in French.

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 5B

Lisez la **Deuxième partie** du texte *La musique pendant l'Occupation* puis trouvez le mot ou la phrase dans le texte qui signifie le suivant : **[4]**

Exemple : ***internationale*** ***mondiale***

(a)	une fonction primordiale	**un rôle essentiel**	[1]
(b)	condamné la guerre	**critiqué les conflits**	[1]
(c)	des représentations secrètes	**des concerts clandestins**	[1]
(d)	censurées	**interdites**	[1]

© WJEC CBAC Ltd.

Question 6A

Lisez la **Première partie** du texte *Honorer la diversité* et répondez aux questions suivantes **en français.**

Vous pouvez utiliser des mots du texte dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot. **[6]**

Première partie

(a) Combien de personnes Emmanuel Macron a-t-il choisi pour dresser la liste ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Une vingtaine	environ vingt	Vingt / 315	1

(b) Qu'est-ce que ces personnes devaient mettre sur la liste ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
le nom de [315] personnalités de diversité culturelle	de personnes (célèbres) issues de la diversité		1

(c) Qu'est-ce que les conseillers ont été invités à faire ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Renommer les rues	des statues / changer les noms	must have verb	1

(d) Selon Aïssata Seck, qui pourrait causer un problème ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
les maires pourraient refuser la liste de noms ou refuser de nommer les rues / refuser les changements / on ne peut pas forcer les maires à accepter ….à se conformer à ..	les maires	les créateurs de la liste	1

(e) De quels secteurs a-t-on choisi les premières personnalités ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Any 2 from : les combattants / qui ont participé à la guerre [1] la musique / la chanson [1] Le sport / le football/le handball [1]	must mention a relevant activity	places not sports for 2 answers (same idea)	2

© WJEC CBAC Ltd.

Reading comprehension - Question requiring a response in French.

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6B

Lisez la **Deuxième partie** du texte *Honorer la diversité* puis faites correspondre les débuts de phrases de la Liste A avec les fins de phrases appropriées de la Liste B. **[4]**

Deuxième partie

Exemple : Paulette Nardal est allée à l'université… **a**

Liste A

1.	Paulette Nardal a condamné …	**g**	[1]
2.	Elle a créé l'idée de …	**d**	[1]
3.	On a déjà nommé une rue …	**c**	[1]
4.	Les politiciens veulent voir …	**f**	[1]

© WJEC CBAC Ltd.

Liste B

(a)	**avant la Deuxième Guerre mondiale.**
(b)	moins de différence.
(c)	de l'ancien domicile de Paulette Nardal.
(d)	l'appartenance à la race noire.
(e)	la déportation des Français.
(f)	plus de variété.
(g)	la transportation des esclaves.
(h)	du lieu de naissance de Paulette Nardal.
(i)	pendant la Deuxième Guerre Mondiale.
(j)	l'exil de la race noire.

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

Question 7

Translate the following text **into English**. **[20]**

The translation from **French into English** is marked according to **AO2.** The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows an English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original French text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1.	Les tatoueurs professionnels français	French tattoo professionals	tattooers tattooists	
2.	luttent pour une meilleure reconnaissance	are fighting for better recognition	acknowledgement	understanding
3.	de leur travail par le grand public.	of their work by the general public.	public at large	
4.	Bien que le Syndicat National des Artistes Tatoueurs	Although the National Union of Tattoo Artists	even though	syndicate
5.	bataille pour faire reconnaitre le tatouage	is fighting to have tattooing recognised	battling	tattoo
6.	comme le 10^{e} art	as the 10th art		
7.	derrière la bande dessinée,	behind comics,	after comic books	cartoons / comic art
8.	ce statut semble encore	this status still seems		statue / state
9.	hors de portée.	out of reach.		outside the lines
10.	À partir de 2023, certains pigments bleus et verts,	From 2023, certain blue and green pigments,	starting from tints	
11.	favorisés par les jeunes,	favoured by young people,	preferred	
12.	pourraient disparaitre,	could disappear,	could be disappearing	wrong tense
13.	une menace pour ces artistes	a threat for these artists		menace / problem
14.	qui travaillent en couleur.	who work in colour.	with colours / shades / tints	

© WJEC CBAC Ltd.

	Original French text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
15.	Devoir trouver des encres de substitution	Having to find substitute inks	replacement	
16.	apporte de lourdes conséquences économiques	has serious economic consequences		brings heavy
17.	sur les tatoueurs	for tattoo artists		on
18.	et, dans certains cas, les alternatives proposées,	and, in certain cases, the alternatives proposed	in some cases	
19.	n'ont pas le même effet sur la peau	do not have the same effect on the skin		
20.	qui reste un support compliqué à travailler.	which remains a complicated medium to work with.	surface material	rests support

© WJEC CBAC Ltd.

Question 8

Traduisez **en français.** **[20]**

The translation from **French into English** is marked according to **AO2**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows an English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1.	Figures show us	Les chiffres nous démontrent	statistiques montrent	figures
2.	that young Belgians read	que les jeunes Belges lisent	belges	belgiques
3.	fewer and fewer books regularly.	de moins en moins de livres régulièrement.		
4.	Have libraries been forgotten?	Les bibliothèques ont-elles été oubliées ?	A-t-on oublié …	Librairies active not passive
5.	What good is French literature	À quoi sert la littérature française	À quoi bon …	de
6.	if we don't read it anymore?	si nous ne la lisons plus ?	on ne la lit …	lie
7.	Whose fault is it?	À qui la faute ?	C'est de la faute à qui ? / Qui est fautif ?	
8.	The digital society with the development of the Internet	La société numérique avec le développement d'Internet	en ligne	digital
9.	and audio books is often accused,	et du livre audio est souvent accusée,	audio-livres	-
10.	as well as dependence on social networks.	ainsi que la dépendance aux réseaux sociaux.	aussi bien que sur	
11.	Young people no longer know	Les jeunes ne savent plus		connaitre
12.	how to express themselves.	comment s'exprimer.	comment ils peuvent s'exprimer	expresser
13.	For centuries it has been	Depuis des siècles il est	des centaines (d'années) c'est	pour wrong tense

© WJEC CBAC Ltd.

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
14.	the duty of the family and the school	du devoir des familles et de l'école	le devoir / la responsabilité / rôle de …	
15.	to teach young people	d'enseigner / d'introduire	apprendre	
16.	a love of reading.	le gout de la lecture aux jeunes.	amour / plaisir / adoration de lire	de lisant
17.	Several concerns are expressed:	Plusieurs inquiétudes sont exprimées :	soucis préoccupations	concernes
18.	there is a fear of cultural decline	on craint un déclin culturel	on a peur d'… une perte culturelle	peurte decline cultural
19.	as well as difficulties for young people	ainsi que des difficultés pour les jeunes	jeunes gens	
20.	to get by in life.	à s'en sortir dans la vie.	de se débrouiller / survivre	à vivre

13-16 – Valid alternative - Pendant des siècles, donner aux jeunes le gout de la lecture a été le rôle de la famille et de l'école.

© WJEC CBAC Ltd.